

—12—2024—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

かいこくじん こくごほんやくばんこうぼう
外国人のための5か国語翻訳版広報

英語

No.330

Publisher : Kanuma City Office

はっこう かぬましやくしょ
発行 : 鹿沼市役所

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶ
編集 : 市民部

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい

鹿沼市国際交流協会



かぬま

■Citizen Service Section is open on Saturdays and Sundays

Shimin-Ka Shimin Saabisu -Gakari
(Citizens Affairs Division-Citizen Service Section) ☎0289 (63) 2121

■市民課が土曜日・日曜日に開いています

しみんか しみん がかり
市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Days 日	Time 時間
Sunday December 8 th and Saturday 21 st 12月 8日 (日曜日)、12月21日 (土曜日)	8:30~12:00

※Some services are not available.

Please check the city website.



※手続きできないものもあります。

市ホームページを確認してください。

■Kanuma city student grant

Kyoiku Somu-Ka Somu Seisaku-Gakari

(General Education Affairs Division - General Affairs and Policy Section) ☎0289(63)2234

※For more information, ask Kyoiku Somu-Ka.

■鹿沼市奨学金を貸します

きょういくそうむかそうわせいかくがかり
教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

*詳しくは教育総務課に聞いてください。

■You can pay your National Pension contributions by direct debit or credit card

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin-Ka
(National Health Insurance Utsunomiya West Branch, Section of National Pension
☎ 028(622)4281(audio guidance ②→②)

Payment of the National Pension Insurance premiums can be made by account transfer or credit card payment. For more information, please contact the Utsunomiya Nishi Nenkin Office.

■国民年金保険料は口座振替、クレジットカード納付ができます

うつのみやにしわんきんじ むしょ
宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

ごくみんねんきんほけんりょう しじら こうざふりかえ のうふ
国民年金保険料の支払いは、口座振替やクレジットカード納付ができます。詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

■Enrolling your child(ren) in a HOIKUEN(nursery school)

Hoiku-Ka Hoiku Nintei-

Gakari

(Childcare Division Childcare Certification Section) ☎0289(63)2174

Subject Those who want to enroll their child(ren) in nursery school, etc., from May, 2025 to March, 2026.

Application Submit the application form between Dec. 2nd and Jan. 17th.

For more details, ask Hoiku-Ka Hoiku Nintei-Gakari.

■保育園への入所について

ほいくえん ほいくにんていかかり
保育課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

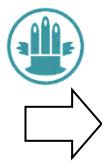
たいじょふ ねん がつ ねん がつ ほいくえん にゅうしょ ひと
対象 2025年5月～2026年3月に保育園などへ入所を希望している人
うけつけ がつふつか がつ にち もうしこみしょ ていしゃつ
受付 12月2日～1月17日に申込書を提出してください。

詳しく述べは保育課保育認定係へ聞いてください。

英語

■Schedule for the end/beginning of the year

City Hall and Community Centers
 市役所・各コミュニティセンター
 Kanuma International Friendship Association
 鹿沼市国際交流協会



■年末年始の業務案内

Closed from Dec 28th (Sat) to Jan 5th (Sun)

12月28日(土)から1月5日(日)まで休みです

■Schedule for garbage collection at the end/beginning of the year

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari
 (Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289 (64) 3241

■年末年始のごみ収集

しげんじゅんかんかしげんじゅんかんすいしんかかり
 資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	December				January
	Saturday 28 th 28日(土)	Sunday 29 th 29日(日)	Monday 30 th 30日(月)	Tuesday 31 st 31日(火)	From January 1 st to Sunday 5 th ~5日(日)
Collection at the Garbage Station (domestic garbage) ごみステーション収集 (家庭ごみ)	Closed やす 休み	Closed やす 休み	Burnable garbage for all areas ぜんぶ ちいき 全部の地域 も 「燃やすごみ」	Closed やす 休み	Closed やす 休み
Bringing in to Kankyo Clean Center (domestic garbage) クリーンセンター持ち込み (家庭ごみ)	Open うけいれ 受入 8:30~11:30 13:00~16:00				
Collection of human waste による し尿収集	Closed やす 休み		Closed やす 休み		
Bringing in the industrial waste (burnable garbage) じぎょうけい 事業系ごみ(燃やすごみ) の持ち込み	Closed やす 休み		Closed やす 休み ※ Reception at Sun Eco Thermal (reservation required) ※サンエコサーマル うけいれ よやく ひつよう 受入(予約が必要)		

- On Saturday December 28th, the domestic garbage reception is open at Clean Center.

Reception 8:30~11:30 13:00~16:00

*There is a fee for bringing in the garbage. Please check the amount.

12月28日(土)クリーンセンターに家庭ごみの持ち込みができます。

受付 8:30~11:30 13:00~16:00

*ごみの持ち込みは有料です。金額は確認してください。

- On Monday December 30th, there will be garbage collection in all areas.

12月30日(月)は、全部の地域で「燃やすごみ」の収集をします。



- Bringing in the industrial waste (you need to reserve beforehand)
- On Monday December 30th between 08:30~12:00 and 13:00~15:30
 Will be accepted at Sun Eco Thermal (Ltd.) (Kamiishikawa)
 Make your reservation before Friday December 27th at Shigen Junkan Suishin-gakari.

じぎょうけい
○事業系ごみの持ち込み(予約が必要です)
 12月30日(月) 8:30~12:00・13:00~15:30
 サンエコサーマル(上石川)で、受け入れます。12月27日(金) 12:00までに、資源循環推進係へ予約してください。

Holiday and Night-time Emergency Medical Services in December

■12月の休日・夜の救急医療

First, please contact the emergency telephone consultation desk. まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Children ☎ #8000 or ☎ 028-623-3511 (reception: Monday through Friday from 4:00 p.m. to 10:00 a.m. the next day, Saturday, Sunday and holidays from 10:00 a.m. to 10:00 a.m. the next day)

Adults ☎ #7119 or ☎ 028-623-3344 (reception: Monday through Friday from 4:00 p.m. to 10:00 a.m. the next day, Saturday, Sunday and holidays from 10:00 a.m. to 10:00 a.m. the next day)

子ども ☎ #8000 または ☎ 028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)
 大人 ☎ #7119 または ☎ 028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Holiday and Night-time Emergency Clinic (5027-5 Kaijima-machi, Kanuma City ☎ 0289-65-2101)

きゅうじつ やかんきゅうかんしんりょうじょ かぬましかいじまち
休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎ 0289(65)2101)

Please call before you go. 行く前に電話をしてください。

Day ひる 曜	Internal Medicine, Pediatrics, and Dentistry Sundays, national holidays 10:00 - 12:00 (Reception until 11:30) 13:00 - 17:00 (Reception until 16:30) 内科・小児科・歯科 にちようび しゅくじとう 日曜日・祝日等 10:00～12:00(受付は 11:30まで) 13:00～17:00(受付は 16:30まで)	Night よる 夜	Internal Medicine and Pediatrics Sundays, national holidays 19:00 - 22:00 (Reception until 21:30) Monday, Wednesday, Friday: 19:00 - 21:00 (Reception until 20:30) 内科・小児科 にちようび しゅくじとう 日曜日・祝日等 19:00～22:00 (受付は 21:30まで) 月・水・金曜日 19:00～21:00(受付は 20:30まで)
			10:00 - 12:00 (Reception until 11:30) 13:00 - 17:00 (Reception until 16:30) 内科・小児科・歯科 にちようび しゅくじとう 日曜日・祝日等 10:00～12:00(受付は 11:30まで) 13:00～17:00(受付は 16:30まで)

Holiday and Night-time Emergency Clinic Year-end and New Year's Information

きゅうじつ やかんきゅうかんしんりょうじょ ねんまつねんし あんない
休日・夜間急患診療所 年末年始の案内

		December 12月			January 1月		
		Sunday 29 th 29日 (日)	Monday 30 th 30日 (月)	Tuesday 31 st 31日 (火)	1 st to 3 rd ついたち 1日～3日	Saturday 4 th 4日 (土)	Sunday 5 th 5日 (日)
Internal Medicine/ Pediatrics 内科・小児科	10:00～12:00 13:00～17:00	○	×	○	○	×	○
	19:00～21:00		○		×		
	19:00～22:00	○		○		×	○
Dentistry 歯科	10:00～12:00 13:00～17:00	○	×	○	○	×	○

■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

○Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: December 18 (Wednesday) 10:00～12:00 *Please make an appointment by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens



○外国人市民のための国籍・在留資格相談(相談料無料)

と き 12月18日(水) 10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

と こ ろ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

対 象 外国籍市民

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00～17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

と こ ろ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■Japanese language classes in Kanuma

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

*It may be closed, please check with the classroom.

■鹿沼市の日本語教室一覧

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください。

Days	Time	Name of the class	Place
Wednesday 水	10:00～11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬまし民情報センター 
Thursday 木	21:00～22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp You can send your message written in English オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp といあわせメールは英語でも大丈夫です。
Sat.・Sun. 土・日		for more info., call Ms. Kakinuma (080-3557-2820) Ms. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)	

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

